

## THƯ MỜI BÁO GIÁ

### REQUEST FOR QUOTATION

#### **Giới thiệu/Background:**

Tổ chức The International Center (trước đây gọi là Quỹ Cựu chiến binh Mỹ tại Việt Nam-VVAF), là một tổ chức nhân đạo đã giải quyết hậu quả chiến tranh thông qua các chương trình vận động và hỗ trợ nhân đạo tại Việt Nam trong ba thập kỷ qua. Đồng sáng lập Chương trình vận động cấm sử dụng bom mìn, IC-VVAF đã được trao giải Nobel Hòa bình năm 1997. Hiện nay, tổ chức The International Center (IC) tập trung vào hỗ trợ người khuyết tật, rà phá bom mìn và các chương trình sức khỏe tâm thần.

Dưới sự hỗ trợ tài chính của Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID), IC đang thực hiện Dự án Hòa nhập người khuyết tật IIB cho các tỉnh Bình Định và Kon Tum với tư cách là đối tác thực hiện phụ cho dự án này. IC chịu trách nhiệm thực hiện Mục tiêu thứ nhất của dự án mở rộng các dịch vụ phục hồi chức năng nhằm góp phần thực hiện Mục tiêu “nâng cao chất lượng cuộc sống của người khuyết tật tại các tỉnh bị rải rác chất độc da cam là Bình Định và Kon Tum”

#### **Nội dung/Content:**

Tổ chức The International Center (IC)-Văn phòng Dự án tại Hà Nội có nhu cầu tìm kiếm nhà cung cấp cho gói thầu cung cấp dụng cụ chỉnh hình (DCCH) cho Người khuyết tật tại 2 tỉnh Bình Định và KonTum của Dự án “Hòa nhập IIB”.

Yêu cầu kỹ thuật và chủng loại trang dụng cụ chi tiết được nêu tại bản Phụ lục đính kèm.

*The International Center (formerly known as Vietnam Veterans of America Foundation - VVAF) is a humanitarian organization that has addressed the consequences of war through advocacy and service programs in Vietnam for the last three decades. As a cofounder of the International Campaign to Ban Landmines, IC-VVAF was awarded the Nobel Peace Prize in 1997. Now the International Center (IC) focuses on disability support, landmine removal, and mental health programs.*

*Under the financial support of United States Agency for International Development (USAID), IC is implementing a Disability Inclusion Project IIB for Binh Dinh and Kon Tum provinces as a sub-implementing partner for this project. IC is responsible for implementing the Objective One of the projects which is to expand the rehabilitation services to contribute to the Goal “which is to improve the quality of life of persons with disabilities in provinces heavily sprayed with Agent Orange, namely Binh Dinh and Kon Tum”.*

*The International Center (IC) is seeking a vendor to provide of Supplying P&O devices for People with disabilities in Binh Dinh and Kon Tum Provinces under “Inclusion 2b Project”.*

*Detailed information of specification P&O devices list can be found in the attached Annexes document.*

Nội dung báo giá <i>Solicitation Title</i>	Thiết bị/dụng cụ	Equipment/devices
Ngày mời báo giá <i>Release Date</i>	20/09/2024	Sep 20, 2024
Hạn nộp báo giá <i>Proposal Due Date</i>	10/10/2024	Oct 10, 2024
Email nhận câu hỏi <i>Submit Questions to</i>	nguyenminh@theintlcenter.org	nguyenminh@theintlcenter.org
Địa chỉ email nhận hồ sơ báo giá/ <i>Submit Proposal to email</i>	<a href="mailto:icvietnam@theintlcenter.org">icvietnam@theintlcenter.org</a> and <a href="mailto:nguyenminh@theintlcenter.org">nguyenminh@theintlcenter.org</a> Khi gửi hồ sơ báo giá, vui lòng ghi rõ tiêu đề email "Báo giá thiết bị/dụng cụ"	<a href="mailto:icvietnam@theintlcenter.org">icvietnam@theintlcenter.org</a> and <a href="mailto:nguyenminh@theintlcenter.org">nguyenminh@theintlcenter.org</a> <i>Please clearly note in the subject line "Quotation for equipment/devices"</i>

### Hồ sơ chào giá yêu cầu/Required Documentation

Hồ sơ chào giá có thể bằng Tiếng Việt hoặc Tiếng Anh và bao gồm:

- Bảng tóm tắt về tổ chức, năng lực và khả năng cung cấp các hạng mục theo yêu cầu
- Đăng ký kinh doanh
- Một số hợp đồng đã thực hiện tương tự đối với các Công ty chưa ký kết hợp đồng nào với tổ chức IC
- Bảng chào giá phải có giá trị cho đến 30/09/2025 hoặc cho đến khi nhà thầu gửi thông báo hết hiệu lực nhưng không được ít hơn 90 ngày kể từ ngày hết hạn nộp báo giá.

*The response must include the following items provided in either Vietnamese or English*

- *A brief description of the organization, its capabilities, and its ability to meet the scope of work.*
- *Documentation of legal registration*
- *References of similar contracts for companies that have not signed any contracts with IC*
- *All proposals must be valid till 30 September 2025 or a further written notice by contractor but not less than 90 days from the deadline of submission of quotation.*

### Tiêu chí đánh giá thầu/Evaluation Criterias

Hồ sơ chào giá sẽ được đánh giá nhằm xác định bản chào giá có giá trị tốt nhất, đáp ứng nhiều nhất về mặt kỹ thuật và đáp ứng các yêu cầu về tiến độ giao hàng cho IC dựa trên các tiêu chí như sau:

- Đáp ứng yêu cầu kỹ thuật
- Năng lực về kinh nghiệm
- Chất lượng hàng hóa và dịch vụ
- Chế độ bảo hành
- Điều kiện thanh toán
- Ưu tiên lựa chọn các Công ty cung cấp hàng hóa được sản xuất, lắp ráp trong nước
- Đạt tiêu chuẩn chất lượng ISO 9001-2015

*The Bid documents will be evaluated to determine the quotation with the best value, the most technical satisfaction and the delivery schedule requirements for IC based on the following criteria:*

*technical requirements  
Competence in experience  
Quality of goods/services.  
Warranty  
Payment conditions*

*Prioritize selection to companies that provide domestic produced and assembled goods  
Meet quality standard ISO 9001- 2015*

Tel: (84-4) 3733 9444

Fax: (84-4) 3733 9445

Email: [icvietnam@theintlcenter.org](mailto:icvietnam@theintlcenter.org)

<http://www.ic-waf.org>

hoặc tương đương

or equivalent

**Điều khoản thanh toán/Terms of payment:**

Phương thức thanh toán: bằng chuyển khoản.  
Tạm ứng: 50% giá trị hợp đồng sau khi hai bên ký hợp đồng.

Quyết toán: 50% giá trị hợp đồng còn lại trong vòng 10 ngày làm việc, sau khi Nhà cung cấp bàn giao đủ hàng và tổ chức IC nhận được các chứng từ sau: i) Biên bản giao nhận hàng hóa được các Bên xác nhận ( bản gốc, có chữ ký đóng dấu của người nhận hàng); ii) Hóa đơn GTGT cho toàn bộ hàng hóa; iii) Giấy bảo hành sản phẩm ( nếu có); iv) Giấy đề nghị thanh toán lần 2. Việc thanh toán sẽ chỉ được thực hiện khi hàng hóa nhận được đáp ứng đúng tiêu chuẩn kỹ thuật yêu cầu và được tổ chức IC chấp thuận.

*Payment method: by bank transfer.*

*1<sup>st</sup> payment: 50% of the contract value upon signing the contract.*

*Final settlement: 50% of the remaining contract value within 10 working days, after goods are delivered fully and the IC organization receives the following documents: i) Goods delivery record confirmed by the Recipient (original, signed and stamped by the consignee); ii) VAT invoices; iii) Product warranty paper (if any); iv) Payment request form. Payment will be made only when the goods received meet the required technical standards and are approved by IC.*

**Tư cách hợp lệ của nhà thầu/Eligibility of the vendor**

Nhà thầu sẽ bị coi là không đủ tư cách hợp lệ để nộp hồ sơ chào giá hoặc ký hợp đồng nếu như Nhà thầu có liên quan đến tổ chức khủng bố hoặc có mặt trong danh sách mà Hội đồng bảo an Liên hợp quốc, Liên minh Châu Âu và Chính phủ Hoa Kỳ đã công bố nhận diện các cá nhân và tổ chức được coi là có liên quan đến khủng bố.

*The Vendor will be considered ineligible to submit a quotation or sign a contract if the Contractor is related to a terrorist organization or is on the list of the United Nations Security Council or the United Nations. The European Union and the United States Government have published identification of individuals and organizations deemed to be involved in terrorism.*

**Ghi chú/Note:**

Chỉ những hồ sơ chào giá có đầy đủ thông tin theo yêu cầu mới được xem xét đánh giá tiếp để có thể ký Hợp đồng.

*Please note that only competitive quotations with sufficient information will be shortlisted for further evaluation to be able to sign a framework contract.*